

**STÄDTEPARTNERSCHAFTSVERTRAG  
ZWISCHEN HARBIN  
HAUPTSTADT DER PROVINZ HEILONGJIANG, VOLKSREPUBLIK CHINA  
UND MAGDEBURG  
HAUPTSTADT DES BUNDESLANDES SACHSEN-ANHALT  
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

Auf der Grundlage der am 17. Juni 2002 unterzeichneten Absichtserklärung der während eines freundschaftlichen Besuchs einer Delegation der Stadt Magdeburg in Harbin am 22. September 2006 unterzeichneten Vereinbarung zur weiteren Vertiefung des freundschaftlichen Austausches und der Zusammenarbeit haben die Gemeindevertreter beider Städte beschlossen, eine Städtepartnerschaft zu begründen.

1. Unser gemeinsamer Wille ist es, gemäß den Prinzipien der Gleichberechtigung und des gegenseitigen Vorteils zusammenzuarbeiten. Dabei soll die Achtung für einander vermehrt und die Respektierung der unterschiedlichen Traditionen gefestigt werden.
2. Gemäß dieser Prinzipien setzen wir den Austausch und die Zusammenarbeit in verschiedenen Formen in den Bereichen Kultur, Tourismus, Bildung, Handel usw. fort mit dem Ziel, einen Beitrag zur gemeinsamen Entwicklung und zum Wohlstand zu leisten.
3. Im Sinne des gegenseitigen Verstehens werden wir Begegnungen und Projekte zwischen den Bürgern unserer Gemeinden fördern, um ihnen eine aktive Mitgestaltung der Partnerschaft zu ermöglichen.
4. Zum Austausch und zur Zusammenarbeit wie auch der Erörterung von Fragen gemeinsamen Interesses finden ebenfalls zwischen den Führungskräften und den zuständigen Abteilungen der beiden Städte regelmäßige Kontakte statt.
5. Wir verpflichten uns, alle Aktivitäten, die der Verwirklichung der gemeinsamen Ziele dienen, zu unterstützen und alles zu fördern, was geeignet ist, die Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Völkern harmonisch zu gestalten.

Die vorliegende Vertrag wurde unterzeichnet am ... in .... Sie wurde in drei Sprachfassungen ausgefertigt (in Chinesisch, Deutsch und Englisch), die gleichermaßen verbindlich sind.

**Dr. Lutz Trümper  
Oberbürgermeister  
der Stadt Magdeburg  
Hauptstadt des  
Bundeslandes Sachsen-Anhalt**

**ZHANG Xiaolian  
Bürgermeister  
der Stadt Harbin  
Hauptstadt der  
Provinz Heilongjiang**